Biblioteca Comunale UDINE

MVSA VENETA
RIVISTA DI POESIA DIALETTALE

ANNO I - N. 21 | DEL TEATRO VENETO E DELLA CANZONE | 1 Novembre 1931 - X

ABBON. L. 10 - ESTERO L. 15 - UN NUM. CENT. 50 | Verona - Casella Postale n. 196 | ESCE AL 1 E AL 15 OGNI MESE - C. C. POSTALE

EL "SI,,
(come si canta a Spalato)

Do basi a chi trova
parola più bela
più dolze de quela
che a mi i m'à insegnà
da picol el sàntolo,
mia mama, me pare,
la Gigia comare,
el barba soldà

Col si se se crèsima
col sì se va a scola,
col si la parola
d'onor se se dà.
I frati e le moneghe
lo parla in convento;
dal mile e doxento
i ga scominzià

Ocio fradei! za me capì
noi semo tuti zente dei si!
scoltème a mi, scoltème a mi,
no val le ciacole, ghe vol el si.

Al putelo apena nato
a dir "mama,, se ghe inzegna,
nol sa niente, ma el se inzegna
mama! mama! a balbetar.

Se "papà,, no basta e "mama,,
se ghe azunze "vin,, e "pan,,
ma se 'l pianze opur se 'l ciama
sempre el parla in italian.

Al bambin apena nato
i ghe insegna "majco moja,,
ma la lengua sè ghe imbroia
"mama, mama,, el torna a dir.

E sui banchi de la scola,
se fadiga e no s'impara
nela linguà la più amara,
ben più amara del velen.

Lasè pur che i canti e i subi,
e che i fazi pur afronti,
nela patria de Bajamonti
no se parla che italian.

maico moja - *mamma mia, in slavo.*

Le canzonette triestine
Il concorso del "Marameo,,

Il « Marameo » bandisce anche questo anno, il Concorso per le canzonette triestine per l'anno 1932-X. Le medesime norme valgono a regolare tanto il concorso di poesia quanto quello musicale. Nel bando di concorso è fra l'altro detto:

1. Sono ammesse poesie di qualsiasi motto, purchè scritte in dialetto triestino. L'argomento è libero.

2. Le poesie dovranno pervenire agli uffici del « Marameo! », non più tardi del giorno di lunedì 21 dicembre corr. alle ore 20. Ogni poesia dovrà essere segnata con una sigla o con un motto ed accompagnata da una busta chiusa contenente il nome dell'autore.

3. Una commissione, premierà le due poesie giudicate migliori. Queste saranno pubblicate nel « Marameo! » del 25 dicembre 1931 e serviranno di testo per il Concorso musicale, il quale si chiuderà la sera di venerdì 15 gennaio 1932, alle ore 20.

E' concessa ai musicisti la facoltà di presentare al Concorso musicale anche canzonette inedite, composte su versi propri o su versi scelti a loro piacimento, purchè in dialetto triestino.

5. Le canzonette, composte per canto e pianoforte, dovranno pervenire al « Marameo! », come detto, a tutto 15 gennaio 1932.

6. Una seconda commissione sceglierà fra le canzonette musicate sui versi proposti dal « Marameo! » non meno di due per essere eseguite a teatro e non meno di due ne saranno scelte fra quelle presentate con versi propri. Le quattro (o più) canzonette saranno eseguite al Concorso che si svolgerà al Politeama e la assegnazione dei premi sarà decretata inappellabilmente dalla giuria.

7. Sono stabiliti i premi seguenti: a) per la poesia: due premi di L. 150 l'uno; b) per la musica: primo premio L. 400; secondo premio L. 300, ciascuno dei quali sarà aumentato di L. 100 per le canzonette che riuscissero vincenti con proprie parole.

8. La Direzione del giornale, subito dopo il responso della Commissione esaminatrice, aprirà per propria nozione le buste delle canzoni prescelte per la serata e — serbando segreti i nomi — ne informerà gli autori, obbligati a farle avere entro 8 giorni l'orchestrazione a fogli staccati (per piccola orchestra senza pianoforte) e una copia della canzonetta presentata (per canto e piano).

9. Le due canzonette premiate saranno pubblicate per canto e pianoforte a cura del « Marameo! ».

Per la canzone polesana

Il Dopolavoro Provinciale di Rovigo nell'intendimento di dare il maggiore impulso alla rinascita della Canzone popolare dialettale, indice un Concorso riservato agli Autori polesani anche residenti fuori Provincia, purchè non partecipino ad altri concorsi indetti con uguale programma dallo stesso Ente.

Ecco pertanto le modalità del bando tipo di Concorso:

1. Il Dopolavoro Provinciale di Rovigo apre un Concorso per la migliore canzonetta dialettale d'ispirazione tradizionale.

2. Al Concorso possono partecipare tutti coloro che risiedono nel territorio della Provincia di Rovigo, o che risiedendo in altra provincia, non parteciperanno ad altri Concorsi indetti con uguale programma dell'O. N. D.

3. Sono ammesse al Concorso esclusivamente quelle canzonette inedite che nelle parole e nella musica si informano al carattere dei canti popolari locali, e che rispecchiano fedelmente l'animo popolare.

4. Il termine utile per la presentazione dei lavori scade improrogabilmente il 28 febbraio 1932 X (ore 24).

5. I lavori dovranno essere inviati in duplice copia al Dopolavoro Provinciale di Rovigo.

6. I manoscritti dovranno essere contrassegnati da un motto che dovrà essere ripetuto su di una busta chiusa contenente il nome e cognome dei concorrenti.

7. I lavori saranno giudicati da una apposita Giuria composta dai Signori:

I. Tecnico designato dall'Istituto Musicale « F. Venezze » di Rovigo.

II. M.o Luchi, istruttore della Scuola Corale « G. Puccini » di Rovigo.

III. Prof. Fante, presidente della Università Popolare Fascista di Rovigo.

IV. Tecnico designato dall'Istituto Musicale « Buzzolla » di Adria.

V. Cav. Gardellini, Sovraintendente Monumenti di Rovigo.

8. Il risultato del Concorso sarà reso noto per mezzo della stampa un mese dopo la presentazione dei lavori.

9. Ai primi tre lavori saranno corrisposti i seguenti premi:
Primo premio lire 300.
Secondo premio lire 200.
Terzo premio lire 100.

I premi sono indivisibili, verranno assegnati 10 diplomi con medaglia di bronzo alle canzonette che saranno ritenute degne di essere segnalate.

10. Le canzonette premiate saranno eseguite a cura del Dopolavoro Provinciale dalle Associazioni dipendenti.

Nessun diritto sarà dovuto agli autori per le esecuzioni fatte sotto gli auspici del Dopolavoro Provinciale di Rovigo.

Il Dopolavoro Provinciale confida nella riuscita di questa nuova iniziativa. Il Polesine non manca di poeti e di musicisti che sanno rievocare le tradizioni della terra feconda e delle sue genti laboriose.

Ogni abbonato ed amico di MUSA VENETA rinnovando subito l'abbonamento deve inviarci anche la quota di un nuovo abbonato ed amico.

VERONA — Da Monte Baldo a Monte Berico — VICENZA

Musa veronese...

Quando la fresca e sana bavesela,
che là, sul Baldo, no l'è mai mancà,
Alegra e svelta come 'na putela
La vien a caressarme zò in sità;

Quando da l'alto de na Toresela
Guardo Verona, tuto inamorà;
Quando che penso al vin del Polesela
E a tante bele fiole che ghe quà;

Alora ghe domando scusa a Dante,
Ch'el ghe l'ha messa tuta la so testa
Parchè i Taliani i parla da la festa,

E a 'sta Verona, bela più de tante
Bela de fati, e miga de pretese,
El me amor ghe lo canto in Veronese!

ANGELO SARTORI

Finestra impissada

Finestra... smòrsete!
Fin che gh'è luce
me par de essar
sora le uce...

Fin che te slusi
no la vien fora
a farme segno
de 'ndar de sora...

Fin che te slusi
vao vanti e 'ndrio
sia par le uce
... sia pa' - 'l fio-fio...

(Eco... se smòrsa
e par magia
quel scuro impissa
l'anima mia!...)

(Verona)

BEPO SPELA

La coga sfortunada

De dindio la testa
E anca el galon,
L'è giorno de festa,...
El brodo vien bon!

La coga se strussia,
Parecia, e fa sù,
Ma po' la se crussia:
— « Oh Dio no 'l gh'è più! »

Un'ombra ne l'orto
L'à visto passar;
Che fusse stà un morto
Vegnudo a spiar?...

Un morto de fame,
Sicuro, poarin!...
L'à visto el polame,
L'à fato un saltin,

E zo da la scala
E su dal Cesiol,
Co' fusse 'na bala
Slansada nel vol!

La coga pianzota;
Ghe vien quasi... mal,
Ma 'po... via de bota
Al par de un caval;

La core, la core,
La và... col pensier!...
Le forse ghe more
Dal gran dispiaser!!

CASCA

MI EL ME TOSO

Tuto biondo ne la testa,
tuto bianco nel viseto,
coi ocieti sempre in festa
su la punta del naseto,
furbo, libaro ed invissià
el me picolo xe quà.

El xe quà sui me zenoci
par un poco incocolio,
mi lo guardo dentro ai oci
dove i sogni fa pipio,
par parlarghe seriamente;
lu... ch'el dorme, no me sente!

Ma me sente na manina
che la pare ricamà,
che... dormendo la camina
su la testa del papà,
che la passa con dolceza
e ghe fa la so careza.

« O toseto tuto biondo,
« o toseto tuto belo,
« che te si vegnudo al mondo
« come luce del me çielo,
« come luce del me sogno,
« de parlarte go bisogno.

« Te si un picolo de quei
« che xe nati dopo guera
« senza tanti piagnistei,
« con un canto de bandiera
« dentro ai oci spalancà
« contro el sol che xe... invecià.

« Te si un picolo de quei
« che gà un ano e za camina,
« che te impianta dei bordei
« co' una cura soprafina,
« che te fa girar la testa
« specialmente se xe festa,

« e te çerchi par un giorno
« riposarte le gionture
« del servel che gira intorno
« a le çento secature
« che la vita più feliçe
« la ne porta e la... prediçe.

« Ti te spachi le pignate
« come fusse dei biscoti,
« te me scondi le savate
« e i ociai te me ghe roti,
« ti una volta almanco al dì
« te me bagni de pipì.

« O toseto tuto biondo,
« de parlarte go bisogno,
« e sentirte fino in fondo
« drento al cor... Me pare un sogno
« d'esser pare, e no, fradelo
« e d'avere un bel putelo.

« Cossa importa el to bordelo
« s'el bordel te fa contento?
« I to oci xe de çielo,
« el to viso xe un portento,
« cossa importa de la festa
« se xe bionda la to testa?

« Forse che, con ti zogando
« sul tapedo ormai ridoto
« solo un resto memorando
« tuto macie e tuto roto,
« no desmentego i pensieri
« de doman, de ancò, de ieri?

« No me sento de ritorno
« par 'na vecia strada e in fondo
« come un tempo, come un giorno,
« che i me par de un altro mondo,
« no ritrovo la me vita
« con un senso d'infinita

« tenereza dentro al core?
« Che canaia che mi gera!
« — El xe el fiolo del Dotore! —
« i disea lassù la sera
« quando i pari se lagnava
« de' so fioi che no studiava.

« — El xe el fiolo del Dotore! —
« Mi ridea, me divertiva
« e metea de bon umore
« me papà che malediva
« par la Giunta popolare
« sempre pronta a processare

« la gran paga del dotore,
« proclamando in adunanza
« che el dotor l'è un servitore
« de la publica... costanza,
« e che come tale e quale
« al Cursor el gera uguale!

« E per quante gh'in fasesse
« el papà me sorideva.
« — Eh! col tempo el toso cresse —
« a la mama el ghe diseva,
« — ed avendo bona pasta
« sarà lu ch'el dise: basta! — ».

Così penso e così digo
a ti, picolo fantocio,
Spaca pur, no' importa un figo,
ma no' romperte un zenocio.
Spaca pur, no' importa gnente,
ma no' sta spacarte un dente.

Vegnerà purtropo un giorno
che i to oci senza festa
çercherà d'intorno, intorno,
i bei sogni che no resta,
i bei sogni senza pianto
che te sfuma in un incanto.

Ancò, no; te si contento
tanto che te dormi in brasso
soridendo, e mi, te sento...,
che museto tondo e grasso,
che manina ricamà,
bambosseto indormensà!

Una cuna tuta bianca
la sospira par scaldarte,
la to mama no xe stanca,
no xe stanca de cunarte.
Ciapa un baso e va de là
mi te sogno e son... sveià!

NINO DOLFIN.

Dato lo sviluppo assunto da MUSA VENETA, ed il numero ultra-abbondante di poesie e di scritti che affluiscono al giornale, abbiamo costituita una

REDAZIONE VICENTINA DI MUSA

affidata al nostro capo-redattore UGO ZANNONI il quale verrà coadiuvato da altri egregi amici di Vicenza. Avvertiamo quindi i collaboratori di VICENZA, PADOVA, TREVISO, BELLUNO, che i loro versi ed i loro scritti dovranno essere inviati direttamente a UGO ZANNONI, VIA VESCOVADO, 4 — VICENZA.

LA TASSA SUI POETI

Me par de aver sentio
che i aplica la tassa
a tuti quei pöeti
che magna ancora massa,

E si che ormai mi credo
che i gabia tassà tuto;
l'insegna su la porta,
e carne, vin, prosuto;

le pena se l'è nova,
la carta che te scrivi.
Doman te pagarè
la tassa pur sui vivi.

Però, mi me spaventa
(finora la xe esclusa)
la tassa sui poeti
che scrive su la « Musa ».

Ma poie capitare
un scherzo de 'sta sorte
e alor convien spiegarse
fasendo el beco forte.

Metèmose d'acordo
de dire la busia
che se guadagna poco
scrivendo in pöesia;

opur, se ne ciamasse
el gran poeta Agente,
nu' ghe diremo insieme
che no savemo gnente.

D'acordo, ma sul serio,
faremo la protesta
che prima de pagare
i esamina la testa.

Se la sarà 'na testa
ala Palmieri via
alor no ghe xè scampo:
xe falsa la busia,

ma se rivemo a fàrghela
mi ghe dieria così:
el senta caro Mestro
so' un'aseno anca mi.

MARIO ZANELLA.

CAROLUS

Prime fogie

Rime veneziane

EDIZIONI DELFINO
Trieste 1931

VENEZIA **Semo e saremo sempre veneziani** VENEZIA

AQUA FORTE

El monumento xe deventà grando
Par farse vedar da la luna tonda,
Ma quela mata zira baucando,
E dentro e fora par che la se sconda;

Le nuvole xe tute in zanzarele
E cussì brute, de bombaso nero;
Tuti col naso in sù, dise: « Che bele! »
E no xe vero gnente, no xe vero!

I palazi che grandi! I fa paura!
Tuto quel bianco el par un çimitero...
Lori i xe ciari e l'aria la xe scura.

Sto bianco e nero el gavarà el so belo
Forse vardà coi oci de una gata...
Mi, el struca-cuor me gà strucà el çervelo!

Mi vogio el sol, tegnivela la luna,
Stupida e tonda no la val do bezzi:
Co mi de çerto no la ga fortuna,
No me sento de farghe stomeghezzi.

Ve piàsela? Va ben: ma co la s'ciara
Sto mondo par el mondo de la striga:
Quel fià de ciaro che la struca, avara,
No 'l serve a gnente. E invece la se intriga

De tuto quelo che no ghe riguarda...
Petegola, invidiosa e cazza-fati,
Sgionfa ma trista... Oh! la mia bala sguarda

Del mio sol che me scalda a tuti i pati!
E co el xe sconto drio de la tendina!
Vardando sozo, el ride come i mati!

OLGA BORGATO

LE VILOTE CIOZOTE

ANCORA MARCONI

E lo Marconi a n'à mandao a dire
che a studie ancora e a fa le pignatele...
A vuole de le altre onde scoprire,
per andare pi in alto de le stele!...

Ma coss'àlo, sto omo; int'el çervelo?
i lampi, i toni, i fulmini del çielo?...

Ma in donde vùolo andare co 'l so armiso?
a tacare i botoni in in paradiso?...

Che a vaga, sì, che a vaga, si a xe bon,
ma bià che a faga i conti col Signore....
El Signore a dirà: Su' mi el Paron...
Su' mi de tuto el mondo el Creatore...

Se 'l to çervelo tanto l'à inventào
Su' mi, Gelmo,, su mi che te l'ò dào!...

Donca i botoni tienteli per ti,
che a farghe ciaro, in çielo, penso mi!....

FUGAZZETA.

La bella indormenzada

(Venezia a le sie ed matina a la fin de Diçembre)

Co mi torno a la morosa,
(la morosa xe Venezia,
te lo digo. Nina mia,
perché un fià de gelosia
no voria che da un'inezia
te nassesse dentro al cuor)
mi za rivo de matina
anca se tira el borin
tanto a Roma che a Torin.
E ghe rivo su le sie,
e co rivo a la laguna
eco che za son in pie
e se in çielo gh'è la luna
vardo l'acqua calma o mossa
da la bora o dal siroço;
vedo subito dei pali,
qualche barca, dei bateli:
eco a destra i Botenighi,
a sinistra San Zulian,
qualche lume, e, in fondo in fondo,
quel che gh'è megio al mondo
la morosa che me speta
tuta freda e indormenzada
e secada, sì, secada
che ghe riva sto moroso
senza scriver né avertirla
e che el vegna po a sta ora
de matina, cussì presto.
Xa no 'l xe toso de sesto!
El vol subito vederla
e Ela verze a stento i oci
co quel sono ancora duro
de l'inverno e no se sa
se el sia sono o amor del caldo,
del caldeto del so leto,
cussì dolçe e del piumin,
molesin e del cussin.
Ben lu smonta e za el fachin
ciama « Pope! » Un barcariol,
quel de turno, vien a riva.
« A la Luna! » - Rio Marin
ti traversi el Canalazzo
per le curte. Va al « Rossini »
po ti svolti a San Moisè
ti va soto al Giardineto ».
E a la LUNA ghe xe el leto
che in complesso fa piasser.
De Diçembre e de Zenaro
el caldeto ze assae caro.
Ma per strada, Dio che spasso!
Ti te cazzi soto al felze
veri averti e averti i oci
recie atente e via co lu!
Chi co lu? Col barcariol.
« Dunque dime! (za i discorsi
i xe sempre, sempre i stessi)
come è andada la stagion? »
« Oh l'istà va ben paron
ma l'inverno cossa vorlo?
Co tre fioi, co mia muger,
ghe vol bezzi e no se ciapa
vinti franchi a la zornada
e no miga tuti i zorni.
Ghe xe el turno! A la stazion
xe le gondole sessanta!
Quanto costa sta remada? »
« Disisete xe tarifa!
Ben careta! Nol lo diga! »
E la gondola tranquila
fila fila in Rio Marin.
« Una tosa che za zira?
« La sarà de qualche fabrica»
« Che barcon! L'è una peata
tuta carga de carbon ».
« Stàe! in malora co se volta,
ciò, macaco, un'altra volta
zira megio quel timon ».
Al « Rossini » gh'è una barca
co la carne ed un bechèr —
El Bacino xe nebioso
tuto scuro, e in fondo in fondo,
su la Riva ghe xe i lumi
che sbadiglia nel caligo.
« Za ghe semo! Una siada
Sona pur là ne l'intrada
Ghe sarà el portier de note »,
El vien fora indormenzà.
« Una camera. Paron!
Ghe daremo el ventisie,
porta su quele valigie!
Gh'è San Zorzi che se svegia
che grandiosa maravegia!
E ti senti un campanin
che te sona el matutin
e più tardi el Campanon
de San Marco. Ma benon!
« T'ò trovada, mia belezza,
femo presto che go pressa
do o tre zorni de scampon.
« Vogio far tanti matezzi
No ti vol? Ma che matezzi!
Ti xe vecio! Ancora in gamba!»
(Ben stuémo) Che caldeto
che caldeto dentro al leto.
Ma son solo... Una giazzera!
La morosa xe de piera!

UMBERTO FOA'

FRAGIOCONDO
E
UGO ZANNONI

PREFAZIONE
DI
RENATO SIMONI

Poesia dialettale delle Tre Venezie

NOVITÀ 1931 ANTOLOGIA DI 100 AUTORI Editore Bompiani - Milano

PADOVA Dai porteghi del Bò, a le rive del Po ROVIGO

LA CASA CHE NO GO

Mi diesani daria de la me vita
par vivare in campagna, in te 'na casa
col selese davanti e co 'na drita
e verde carezà in parte. 'Na casa
che mi penso coi travi par sofiti,
coi pavimenti in piera de fornasa,
coi seci lustri soto de la scafa
nela cusina granda cofa un prà.
Voria alora, co' sona mezogiorno
ciamare tuti: vilani, boari,
done, putele, tosi e contadine,
farli sentare a 'na gran tola intorno,
darghe polastri e vini de butilia,
incoconarli fin a che i ga fià.
Povara gente che magna ogni giorno
renga, polenta, erba e ravanei,
ghe donaria mi, se gavesse schei,
Un quarto d'ora de feliçità.
'Po co tuti ga ben la panza piena
despensaria, se fussimo de giugno,
sarese co' la pala da fromento
ancora dala pula impolvarà.
E li staria a vardar, 'sti poari grami,
magnar contenti, intanto che la tribia
speta su l'ara chi la fassa andare
co fa un moscon che rusa in mezo a un campo
I veci sentà intorno contaria
— no' ghe par vero de magnare a maca! —
del tempo che i cavai su l'ara granda
saltava in giro che i pareva mati
domandandose tuti scalmanà:
parchè coremo, cossa è nato ancuò?
Duro, in mezo, el paron co' la so scuria,
tuta in aria el sbateva ;a drita e a sanca.
Se scumiasiava, i dixe, ala matina
a tubiare e ala sera se finiva.
Le bestie sporche de polvare e sciuma
le se portava in stala squasi morte.
Ma sul selese, el mucio de fromento,
belo, nutrio, lisso, grasso, san,
el sluseva e pareva ch'el disesse:
« Eco, vedio, mi son el vostro pan ».
'Ala matina 'po, ale quatro, quando
canta in ponaro el primo galo mato
e dai orti de Lusia el sol se leva
come 'n'anguria rota par metà,
'ndria co' queli che nel giorno prima
gavea bevù e se gera ben impinà,
— badile e sapa streti nele man —
in mezo a un campo de fasoi sabini
a rumare 'sta tera che me dà:
graspia, polenta e la feliçità.

LIVIO RIZZI

A PAVA

Posto che ti Pava,
te vè ia sgionfando,
che in tuto sto mondo
el Bò l'è el pì grando;

siben so gnorante,
me gien da sgrignare,
a sentire sta fola
che te oli contare.

Sirà par i cuchi,
che gnente s'intende,
par zerti zucuni
ca se la partende.

Parchè po' le scinzie
l'è ghè tute quante!?...
chi dise cussita
l'è proprio gnorante.

Che cossa ghe manca?!!,
pensèghe pur sù,
a l'ho bela e catà;
ghe manca el de più.

Se questo ghe fusse
me cavo el capielo,
lora sì ca diria
ch'el Bò l'è il pì belo.

Ma senza che tanto
roeghè tel granàro?
ve 'l pandarò mi
comuodo l'è ciaro.

Ste' tenta scoltare,
lo digo qua in bota,
la scinzia ghe manca
par mi la pì dota.

Intendo da dire
par nantri vilani,
che sempre cognemo
aere i malani.

La scinzia pì granda:
« la veturinària »,
par nantri de fuora
la pì necessaria.

Co tuto la carga
de scinzie ingrumà,
vardè sa sì bona
a cattare sta qua?!

E a torse l'oraro
sti tusi ghe cogna,
nar zò ne la bassa:
« stugiare a Bologna ».

E questa quachive,
lo digo ben s-cieto,
la zima el to Bo
che ga sto difeto.

Che ruiglio ca nassa
mi purpio non so,
se par n'azidente
se amala el to Bò.

GUIDO BOLDRIN.

Pava: Padova — *Posto che*: poichè — *El Bò*: L'Università di Padova fu costituita sull'area di un celebre albergo all'insegna del bue, volgarmente « bò », nome che l'Università conserva ancora — *Grando*: unico per fama — *Sgrignare*: ridere — *Fola*: ciancia — *Partende*: pretendono di sapere — *Boschè*: rovistiate — *Granàro*: cervello — *Pandarò*: dichiarerò — *Bota*: subito — *Veturinària*: veterinària, studio di cui l'Università è priva — *Oraro*: lauro — *Difeto*: mancanza — *Ruigio*: imbroglio.

CHE NASO!...

Che naso che ti gà, compare mio,
un naso imbalotà e paonasso
che cussì resta fin che dura el giasso,
fin che l'inverno no' sarà finio!

Che rassa d'intrigheto malegnaso,
bruto riciamo par la zente in strada!
No' piaxe gnente, in mezo a 'na fassada,
vedar siffata qualità qualità de naso!..,

El xe 'n'arnese che nissun xe senza,
el xe, par grazia de 'ste dimension,
comodo mezo de respirazion;
saria da conservarlo par semenza!

No' stà filarghe sora, no' xe belo.
Rassegnite, compare benedeto,
el xe un bruto sisso, maledeto,
che la natura t'à donà putelo.

A ti convien, col fredo de zenaro
restar al querto, nò par el liston;
opur te pol andar a zirondon
ma quèrseteo, te prego, col tabaro!..,

Cussì, par no' far mai bruta figura,
no' fè ch'el naso cressa de misura!...

(S. Donà de Piave)

NANE GUIOTTO

Fassada: faccia — *'sta fata*: questa specie — *sisso*: giocattolo — *querto*: coperto.

UDINE "Da lis mons insin al mâr...,, GORIZIA

Il glon da l'Ave Marie

Sune l'ave Marie. Il cil s'imbrune.
L'ultim ucel al svuele
sore lis cimis dal gno ciastenar.
Il ruch, li sot, l'è clar
e al ciante a planc.

Al ciante la vilote da passion
dal dì ch'i soi partit.
Nome un'anime al mond capiss che vôs,
e cul segno di cros
subit rispuind.

Nome un'anime al mond a sa chel ciant
e a-l va daùr vaint.
Ma lis esbis, lis rosis, i melàrs,
lis fuèis dai cocolârs,
trimin cun iè.

Ta gnot, ch' monte su d'in somp la val,
dute nere e sierade,
senze stelis, nè lune, nè lusor,
chel ciant dal to dolor,
mari, l'è sol!

L'è sol e al svuele. Sore la me ciasute...
sore vilis e boschs...
Sore dut il Friùl indurmidit
lajù biel larg, da pit
da mont di Cucc.

Po' al rive fin ca su, chel ciant d'amor,
e al si ferme sul cret.
Si ferme, e al clame. Al clame tant a fuart...
Chest cur, robât da muart,
si met in scolte.

Chest cur, ch'a l'ard, come la lum, piciàde
a veglà sot da nape.
quand che tu, tu comencis il Rosari,
o cur sant di me mari!
Cur spasemât!

Ven ancie tu cul ciant, o mari sante!
Ven cul to pùar pièrdut!
Sastu?... No soi plui il Moro moscardin
dut bulade e morbin,
dut flame e fûc!

I soi une puare robe massacràde,
mari me benedete!
Quatri vuess ,une crepe, e po'... une spade,
iuste, drete, implantade
lù, fin in somp.

Ma il cur che tu mi âs dat, mamute me,
il cur, nol po' murì!
Lui, tal fred da tricee dute sdrumàde
e sepelide sot da neveàde,
al bat... al bat...

Ma cui scolte?... Cui zem, cumò, sul clap
chi, parsore di me?
Cui sgarpe cu lis mans insanganadis
dronti das filiàdis
rossis di rùsin?

I sint colà sul glaz une rosade
ch'a spissule planc planc,
e a-jentre gote a gote sot da tiere,
fin ta la buse nere,
fin sui miei vuess.

I sint la vos dal ruch, ch'a si compagne
a une vos ingropade,
e un respir s-ciafoiat, e un urlo, e un nom:
— Moro!... Moro!... — Il miò nom!
— Mari, soi chi! —

* * *

O fi!... O fi miò copât! Fi miò bessol!
O creature me!
Ca su, senze une cros e senze un flor,
senze un segno d'amor,
dismenteade!

Ven cun to mari, tu! Ven ta chest cur
ch'a ti à donat la vite!
Sieriti chi, par simpri, tal miò sen!
Iò, ch'i ti vuei tant ben,
ti veglarài!

E tornarài lajù, sul ruch, contente
a preà, a patì!
Ciantarài, sore sere, sul piùl
i ciants dal gno Friùl
e chei da guère...

Ma tu, scuindut tal pet da to mamute,
s-cialdat da so passion,
no tu varâs, no, plui, malinconie
al sun d'ave Marie...
Ven, Moro, cun me!

* * *

O mari sante! O mari benedete
che tu mi as ciàtât...
O mari vèdue, sole, bandonàde,
senze lus, inclaudàde
tal to torment...

I puess dati la spade rusinide
Ch'a mi à plantât tal cret...
I puess dati ches-c vuess duc dispolpâs
carulâs, fracassâs,
e cheste crepe...

Ma il gno cur di soldat, ch'al bat, ch'a l'ard,
ch'al viv d'un sol amor...
no mari, chest cur nol po vignì!
Sentinele d'Italie, l'è chi,
e al restarà!

(Roma)

ANNA MARIA DI VILLANOVA

DAMASCHI - BROCCATI
LAMPASSI - TAPPETI
:: STOFFE D'ARTE ::

CASA DELL' ARREDAMENTO
VICENZA

VISITATELA!
Troverete articoli che renderanno la vostra casa più suggestiva!

TREVISO ...dove Sile e Cagnan s'accompagna TREVISO

La lusariola

Lusariola, lusariola
dove vastu cussi sola?
dove vasto col lumin?
Via rispondi, co sestin.

Vado in ziro e porto el ciaro
dove l'ogio costa caro,
suzo, zoso — in-te 'l me ziro —
quante cosse mi no miro!

Drio le siese, longo i fossi
— pute, fioi, no vegnì rossi —
ghe n'ò viste, ne ò sentie!
Cosse grande! Le scarpìe

s'à provà sbararne el passo,
qualche man de darme impasso,
ma mi, andando in qua e in là,
me go sempre libarà,

e col svolo mio leziero
go sfiorà l'amor sinçiero,
go sentido più d'un baso
sora[lavari de raso

e protesti e zuramenti
e fifar, strenzar i denti
e s-ciocar — che zaltronàe!
pugni e sberle. — Disparae

de le done — ma che orori!
baratar co i basi i ori
e comprarse el pentimento
co de perle un finimento;

e putele ingaluzade,
da l'amor inzingalade,
zogolando, anca l'onor
perdar soto al me ciaror;

e le viole e l'erba fina,
al spuntar de la matina,
dir, al primo che passava,
quel che drento ghe pesava.

Lusariola, lusariola
basta, basta, Dio! che scuola,
che franchezza — che sestin
che pol darte quel lumin!

Zira, zira — porta el ciaro
dove l'ogio xe più caro,
ma per dove ghè rumori
e tic-tac forte de cuori,

sia amorosi o intossegai,
varda ben, no sostar mai,
chè, far lume, no convien
a una zovene per ben.
(de Treviso).

GIULIO GOTTARDI

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

I collaboratori sono liberi di firmare i loro versi o prose con pseudonimo: però la redazione di «Musa Veneta» desidera che accanto allo pseudonimo sia segnato, in via confidenziale, anche il nome cognome e recapito. L'anonimo, specialmente in arte, è cosa tutt'altro che simpatica.

EL REGALO PI' BEL

Ti te m'ha dito un giorno, 'n tel giardin:
El regalo pi bel che 'na moròsa
la possa far al sò zovanotin
xé çertamente 'n fresco fior de ròsa...
E ridendo, co i oci spalancà,
'na rosa ne l'ocèl te m'ha impirà.

Alora te go dito pian pianin:
No zèla ancal a bòca tòa 'na rosa
che sbòcia fra i bei fior del to' visin?
Te se restada un poco pensierosa
e a oci bassi po te me l'ha dada,
la boca bela: e mi la go basada!

Un Santo ingiusto: S. Nicolò

Un giorno, a scola, go ciamà 'n putélo
fiolo d'un siòr e ghe go domandà:
— San Nicolò, vegnudo zò dal célo,
cosa de bél te galo mai portà? —

— Oh, siòr maestro, co me son svejà,
come che l'era colma, la terina!
E po' sicome questa no ha bastà,
el ga impenì la tola de cusina.

E a ti? go dito a un fiol de pòra zente,
vesti de straze e col visin de çera.
— A mi..., a mi no 'l m'ha portà mai gnente
da quando son vegnùdo su 'sta tera!

El sbàssa la testina e alor dò giòze
ghe casca zo dai òci sora 'l banco...
Ma po 'l se fa coragio e con la voze
che par de un òmo, el me sentenzia, franco:

— San Nicolò nol ga criterio uman:
al porta roba a quei che ghe ne gà,
e a mi che no go gnanca 'n tòc de pàn,
el so mussèto gnente el m'à portà...

Oh, quanto go pensà, dopo, fra mi,
a quela santa e giusta oservaziòn,
fata a dies'àni, da un bambin stremì,
in una grisa scola de frazion!

FERNANDO ZANON

PASSEGGIATA PATETICA

Co 'na Nineta al fianco, l'altra sera,
mi 'ndava caminando par la sima
de la riva del Sil a la Riviera
e ghe parlava dolze e alquanto in rima,

Ela taseva e la vardava in tera,
e mi: «Come che te go dito prima,
ripeto, che de done su la tera,
che gài volesto ben, ti xe la prima».

Po' se fermemo, mi ciapo la Nina
torno a la vita, co un brasso, streta,
ela me dà 'na ociada sbiseghina;

la luna fra le foje fa «spieta»,
la Nina vol parlar, mi (testa fina)
ghe stropo co un bel baso la bocheta.

LUIGI FURLANETTO

Al 25 Dicembre uscirà il

Numero Doppio Gastronomico

PROVOCANTE
SOLLETICANTE
GUSTOSISSIMO
ORIGINALISSIMO

di "MUSA VENETA"

TRIESTE Per noi ghe xe S. Giusto... TRIESTE

SOBORGO

Case basse: pianotera
Con davanti un giardineto,
Biancheria spiegada al vento
Su i balconi e sul mureto

Qua e de là qualche botega
un barbier cussì per finta,
un ufizio dela posta
co l'insegna meza stinta.

Scarsa luse, ferai rari,
Assai polvere per zonta,
Muli scalzi che zogando
Sora i cali i salta e i monta.

Po le case vien più alte:
a do, tre, e a quatro piani,
Xe i quartieri popolari
Più moderni, ariosi e sani.

Le boteghe vien più fisse,
Osterie, spaci, liquori,
Qualche apalto, un radio, un cine
E un negozio sin de fiori.

Gira qualche capelina.
Qualche sior mezo refado,
una ciesa la sua crose
fra le case ga impiantado.

Un asilo, una scoleta,
Un comando de finanza,
E do o tre carabinieri
Casermadi in qualche stanza.

Po i ultimi edifizi
Con quei altri se confondi,
In zità se xe completa
Se ga unido qua do mondi!

(Trieste)

ALMA SPERANTE.

E. RUZZENENTI

POSSO DE L'AMOR

(Poesie dialettali)

L. 4

VERONA
Società Editrice ARENA

VENEZIA

Come l'aurora d'un istà serena;
come un canto de giubilo o de amor:
come quei oci che trapassa el cor
e che fa discordar qualunque pena,

cussì mi sento el bel de sta sirena
che incanta cola grazia e 'l bon umor
che sorba tuti col suo gran splendor
tanto vista col sol che a luna piena.

Xe la grazia e 'l splendor che l'arte pura
co la fede e 'l valor se ga inestà
in ogni piera e in ogni creatura.

Xe un raro fior de antica ziviltà
piantà sul mar curà de man sicura
al sol splendente de la libertà.

***

Come Venere nata in mezo el mar
i sui fii sul sabion ga 'vu la cuna;
e se 'l Leon xè stà la sua fortuna
la se la ga savù ben meritar.

A son de remi, vender e comprar
xe deventà un portento la laguna.
E po i trionfi su la mezaluna
regina la ga fata proclamar.

E quando tropo rica grande e bela
par volontà del suo destin fatal
sul più bel se ga sconto la sua stela.

no la se ga avilì del proprio mal.
Pensando forsi che se no par ela
la splenderà par Roma capital.

***

Tirada su de un mucio de isolete
ligade fra de lore a son de ponti,
xe un labirinto che no ga confronti
de rii campi canai cale e calete.

Sul Canalazo poche case s'ciete
ma gran palazi de patrizi e conti.
Spica i verdi ortisei in vista o sconti
fra i muri rossi de le cale strete.

Rialto in mezo; el cor del movimento.
In fondo a la marina l'Arsenal
e ogni campo una ciesa o un monumento.

El palazo Ducal serio e gentil
San Marco; el suo tesoro prinzipal
e in faza a la lozeta e 'l campanil.

***

Paese e gente tuta un'armonia,
un gran acordo de genialità;
e tanto signoria che povertà
ga nobiltà s'cieteza e cortesia.

Quela sua vita piena de alegria
senza i fracassi de le gran zità,
I famosi musei, le rarità
de arte storia e de marinaria.

L'estro genial de l'arte casalina
le serenade in gondola, i colori
dei bei tramonti de la sua marina,

tuto l'insieme l'anima consola
e par questo xe là che tuti corì.
Venezia insoma, al mondo xe una sola!

G. STOLFA

La canzon dei "bastardi,,

I.

No ste piànzer, triestini,
per sto colpo su la gnuca
se un incrozo... co la zuca
el Melon ga generà;
se San Giusto, se San Sergio
gera, in fondo, do « bastardi»
ve se' incorti un poco tardi,
ma ghe vol rassegnazion.

Ghe ze in ziro per el mondo
qualche sofo inseminio,
pronto a dir che imbastardio
xe perfin... el tricolor!

II.

La Ginastica, la Lega
gera un truco per gagliofi,
gera asili e brefotrofi
per i fioi de la pietà.
E quei grami che la K. K.
saludava coi petardi
gera sempre dei « bastardi »
che finiva in via Tigòr.

Ghe ze in ziro per el mondo...

III.

Co calava zoso i s'ciavi
per la strada del Torente
li fermava çerta zente
senza... mama nè papà.
Quei che po' cantava el coro
del « Nabucco » o dei « Lombardi »,
gera sempre dei « bastardi »
de la Lega Nazional.

Ghe xe in ziro per el mondo...

IV.

No senti che bastardume?
Grego, Slataper, Gambini,
Suvich, Nordio, Tomasini,
Filzi, Brunner, Venezian,
Corsi, Stuparich, Polonio;
un Timeus... diventa Fauro
e un « bastardo » come Sauro
su la forca va a finir.

Ghe xe in giro per el mondo...

V.

E chi xele ste putele
che ve sgràmola coi oci,
bele, drite sui zenoci,
col naseto per insù?
Ma chi xele?... Ghe vol poco,
basta un fià che ti le vardi:
le xe fie... de quei « bastardi »
nati a l'ombra del Melon.

Ghe xe in ziro per el mondo
qualche sofo inseminio,
pronto a dir che imbastardio
xe perfin... el tricolor!

UN VENEZIAN.

L'Araldo della Stampa

Ufficio Internazionale
Di ritagli da giornali e Riviste
Direttore **Cav. Luciano Nannini**
ROMA (129)
Direzione e Amministrazione
Piazza Campo Marzio, 3

TEATRO — **Al di quà e al di là del sipario** — LETTURE

OPERA NAZIONALE DOPOLAVORO

Federazione Prov. Filodrammatica
di Verona

Verona, Novembre 1931-X

A tutte le Filodrammatiche della Provincia,

Ai Dopolavoro dipendenti

Ai Dopolavoro Statali

e per conoscenza ai Segretari Politici dei Fasci di Verona e Provincia.

Comunico che il sig. Pino Casalotti, Presidente della Commissione Riorganizzatrice di questa Federazione Provinciale Filodrammatica, ha ultimato il lavoro di riorganizzazione.

Approvo l'opera compiuta, e nomino il nuovo Direttorio che per l'anno filodrammatico 1931-1932 è così composto:

Presidente: Co. Giuseppe Bernini Buri, Segretario Federale.

Vice Presidente: Rag. Angelo Fratoddi, V. Presidente Dopolavoro Provinciale

Segretario: Sig. Pino Casalotti, Direttore Tecnico O. N. D.

Membri: Giovanni Merletti - Paride Montanari - Ivo Bucchi - Luigi Pesenti - Armando Albertini - Sandini Giovanni - Cav. Lucio Maturo.

Intendo che l'attività filodrammatica abbia quest'anno il suo completo sviluppo, provvedendo, se del caso, a sostituire i collaboratori poco diligenti.

Richiamo pertanto l'attenzione degli interessati a quanti è stato disposto con la circolare N. 1.

Entro 5 giorni mi deve essere:

a) ritornato, completato dei dati richiesti, il modulo a suo tempo inviato;

b) trasmessa breve relazione scritta sull'attività svolta lo scorso anno indicando il titolo della commedia ed il giorno in cui venne recitata.

Non ammetto altre proroghe a questo lavoro di ordinaria amministrazione. Prenderò provvedimenti a carico di coloro che non ottempereranno a quanto ho disposto.

L'inquadramento delle Filodrammatiche deve essere fatto nel più breve termine possibile.

D'ordine della Direzione Generale dell'O. N. D. questa Federazione ha disposto per lo svolgimento del Concorso Provinciale Filodrammatico inviando a codeste Sedi il Bando Regolamento.

E' stato tenuto conto delle speciali condiizoni sia finanziarie che artistiche delle filodrammatiche dipendenti, e quindi il Concorso si svolgerà in quella forma per cui la partecipazione di ogni singola Filodrammatica non può mancare.

E' anzi mio desiderio poter constatare il massimo inteerssamento perchè non solo tutte le Filodrammatiche federate inviino la propria adesione, ma la inviino pure quelle filodrammatiche che sono di nuova formazione e quindi non ancora regolarmente inquadrate.

I Sigg. Presidenti dei Dopolavoro dipendenti, i sigg. Segretari Politici, sono invitati a voler dare tutto il loro appoggio affinchè l'ordine della Direzione Generale sia per noi un dovere compiuto.

I Dopolavoro Statali dovranno attenersi alle presenti disposizioni.

Saluti fascisti

Il Segretario Federale, Presidente della Federazione Provinciale Filodrammatica: **GIUSEPPE BERNINI-BURI**

IL REFERENDUM DI MUSA VENETA SUL TEATRO DIALETTALE VENETO

MUSA VENETA, oltre che la poesia e la canzone dialettale cura con speciale amore il « Teatro Dialettale »; e per ciò si rivolge agli autori, agli attori e capocomici, ai critici e scrittori dialettali e li prega di rispondere alla seguente richiesta:

1. — Credete che oggi ed in avvenire, dato il ritmo accelerato e più ampio di vita, il teatro dialettale abbia ancora ragione di esistere: con efficacia o con originalità?

2. — Quale linea dovrà seguire il repertorio dialettale veneto? Riproduzione del tipico ambiente regionale: oppure ospitalità anche ai lavori di altre regioni o magari a pochades francesi, tradotte in vernacolo veneto?

3. — Quali lavori preparate per il Teatro Veneto: e per quali Compagnie? Quali lavori i capocomici hanno in programma per il 1932?

Le risposte, brevi e possibilmente motivate, dovranno pervenire a MUSA VENETA (Casella Postale 196 - Verona) entro il 31 Dicembre 1931. — Ne verrà iniziata la pubblicazione nel 1.o numero del gennaio 1932. — Un illustre autore veneto riassumerà poi in sintesi i risultati del referendum.

TEATRO DIALETTALE

"Fasso l'amor, xe vero!...,,
di Lodovico Ceschi al Manzoni di Roma

1835, a Cittadella. I più rigidi costumi dell'epoca, nella nobile casa del conte Marco Bragadin, sono fatti osservare dalla costui sorella, contessa Nana, acida e superba. Due figlie ha la contessa, due figli il conte, il quale al principio della commedia sembrerebbe, aver avuto i due discendenti da una legittima moglie, morta da tempo. All'allevamento dei nipoti ha pensato la zia, ma con un rigore legato ad un tradizionalismo irragionevole, la cui tolleranza da parte del padre, sembra strana. Ma c'è, come vedremo, un segreto. Intanto i due giovani sono stati avviati d'autorità, uno. Napoleone, alla carriera delle armi, e l'altro, Pio, a quella ecclesiastica. Allievo, il primo, di una scuola militare, entrato, il secondo, in seminario. Ma vocazione per la carriera imposta non l'ha nessuno dei due, e specialmente Pio, cui il sangue giovane mette addosso pizzicori alquanto profani. Venuti i due giovani in vacanza, accade che il seminarista si innamora di una cugina da cui è corrisposto con ugual fervore.

Càpita poi nella casa una signorina che Napoleone ha irrimediabilmente compromessa, ed esige una giusta riparazione. Come svelare tutto ciò alla terribile zia? Ci penserà l'effervescente Pio, con uno stratagemma che fa cadere la contessa in un piccolo tranello. Quand'essa se ne accorge, ma troppo tardi, si vendica in malo modo, accennando ad alcunchè di poco chiaro nella nascita dei due nipoti. Sopravviene il padre di costoro che va su tutte le furie e svela il segreto, cui più sopra accennavamo, e che per tanto tempo lo ha costretto a tollerare il caratteraccio della sorella.

Il conte non ha mai avuto moglie. Ha invece avuto molte avventure. Ora, due volte, in seguito a tali avventure, gli è stato mandato a casa il frutto dei suoi amori. Sono i due ragazzi, le cui madri chissà dove sono andate a finire. La sorella del conte aveva accettato di allevare questi figli del fratello, giurando di non rivelare mai loro la loro origine, e lasciandoli credere ad una comune madre morta, ottenendo in cambio dal fratello la piena libertà. Ma adesso il gioco è spezzato; il padre, bonacicone, riprende la sua intera autorità e combina i due matrimoni sospirati dai figliuoli.

Che con tutto questo po' po' di roba siano stati fatti tre belli atti non oseremmo affermare. Siamo in un roseo stemperato e dilungato, in un semplicismo meccanico, in una baldanza scolastica, per cui la commedia rientra nel tipo di quelle che si sogliono recitare nei collegi e che mandano in sollucchero le famiglie dei collegiali. Pulita, decente, candida (oh, sì, anche il padre donnaiolo è candidissimo), ma insipidotta anzichenò, e appesantita da qualche macchietta (l'istitutrice Ketty) di cui la recitazione ha accentuato l'inconcludenza, e da una evidente sovrabbondanza di musiche, le quali spesso rallentano un'azione già di per se stessa non troppo, volendo usare un termine ben noto, indiavolata.

Tuttavia da questo autore (diciamo pur così, sebbene sia ormai risaputo che Lodovico Ceschi, non è che lo pseudonimo sotto cui si nascondono due attori della compagnia) il quale ha recentemente dato una commedia molto ammirata per i suoi meriti intrinseci di umanità e grazia genuina («Zente alegra, el ciel l'aiuta»), è lecito attendere qualche cosa di più soddisfacente.

Sia detto subito che questa è soltanto la nostra opinione, diversa certamente da quella del buon pubblico, che affollava il Manzoni. Pubblico mansueto e cordiale, che ha vivamente applaudito tre, quattro e più volte ad ogni fine d'atto e anche a scena aperta.

Degli interpreti ricorderemo particolarmente i due giovani attori già altre volte lodati e che giustificano le migliori speranze, C. A. Lodovici e la L. Pilotto, oltre la Bianchini, il Baseggio e il Vidali

o. g.

LIBRI E PUBBLICAZIONI RICEVUTE

FRANCESCO SPESSOT - *Vilotì Furlanis - respadis a Fara e lenti intor*; (Editr. Tip. Sociale, Gorizia, 1926) Lire 5.

UMBERTO FOA' - *Nuove rime veneziane di guerra e di pace* - poesie in dialetto veneziano; (Soc. Ed. Libreria Internazionale, Firenze).

FRANCESCO SPESSOT - *Il Tesaur di Romans* - poesia friulana inedita; (Editr. Tip. Sociale, Gorizia). Lire 3.

FRANCESCO SPESSOT - *Rime e cantilene popolari* - raccolte a Farra di Isonzo; (Ed. Soc. Filologica Friulana - Udine 1931).

FRANCESCO SPESSOT - *Matrimoni sfracassat* - filastrocca di rime friulane raccolte a Perteole: (Editr. Tip. Sociale; Gorizia, 1927).

FRANCESCO SPESSOT: *Poesia del 700 del Conte Marzio di Strassoldo;* (Editr. Tip. Sociale, Gorizia).

ALFREDO NICOLA - *... E cantoma ansie Piemonteise*; (Libreria Editrice F. Casanova e C. Torino 1929) Lire 10.

ALFREDO NICOLA - *... E cantona ancor na volta...* - Cansson piemonteise per cant e piano, su versi di A. Mottura, Pinin Pacott, Alfredino (Editr. A. L'Ansegna d'l Brandè - 1931) Lire 10.

A. NICOLA e M. TOMASELLI - *Cansson Piemonteise* (Editr. A. l'ansegna dij Brandè - Turin 1931) Lire 15.

NINO AUTELLI - *Pan D' Coa* - leggende e racconti piemontesi - (Ed. S. E. L. P. Torino - 1931) Lire 10.

BIANCH ROSS E VERD - *Cit Bochet 'd poesie 'n Piemonteis* - di Nino Costa, ecc. (Editr. Tip. F. Mittone, Torino, 1831) Lire 10.

FRAGIOCONDO (Giulio Cesare Zenari) Direttore responsabile

Ugo Zannoni, Capo redattore

Soc. Editrice « Arena » - Verona

I collaboratori e gli amici di VICENZA - PADOVA - TREVISO - BELLUNO dovranno inviare poesie, scritti, e corrispondenza direttamente alla

REDAZIONE VICENTINA
di MUSA
presso UGO ZANNONI - VIA VESCOVADO, 4 - VICENZA.